

Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 10

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

136 **B / T:** Weihnachtskugel mit Schleife / 'Vianočná pošta 2019'
(= Weihnachtspostamt 2019) – Der Stempel wurde anlässlich des
2. Advents verwendet.
SK
CP **I / T:** Christmas bauble with bow / 'Vianočná pošta 2019'
– (= Christmas post office 2019) – The postmark was used on the
occasion of 2nd Advent.
I / T: Boule de Noël avec ruban / 'Vianočná pošta 2019'
(= Bureau de poste de Noël 2019) – Le cachet a été utilisé
à l'occasion du 2^e Avent.
I / T: Pallina di Natale con fiocco / 'Vianočná pošta 2019'
(= Ufficio postale di Natale 2019) – L'annullo fu usato in occasione
della seconda domenica di Avvento.
B / T: Kerstbal met strik / 'Vianočná pošta 2019' (= Kerstpostkantoor
2019) – Het stempel werd gebruikt ter gelegenheid van 2^e Advent.
Ort: Rajecká Lesná (Region: Žilina)
Datum: 9. Dezember 2019



137 **Bild:** Engel verkündet die Geburt Jesu (Ausschnitt aus einem Glasfenster
in der Kapelle San José de Mango in Montevideo)
Text: Weihnachten 2019 – 'Ehre sei Gott und Friede auf Erden' (Luk. 2: 14)
UY
FD **Image:** Angel announces the birth of Jesus (detail from a stained glass
window in the San José de Mango Chapel in Montevideo)
- **Text:** Christmas 2019 – 'Glory be to God and peace on earth' (Luke 2: 14)
Image: Ange annonce la naissance de Jésus (détail d'un vitrail dans la
chapelle San José de Mango à Montevideo)
Texte: Noël 2019 – 'Gloire à Dieu et paix sur terre' (Luc 2: 14)
Immag.: Angelo annuncia la nascita di Gesù (particolare di una vetrata nella
cappella di San José de Mango a Montevideo)
Testo: Natale 2019 – 'Gloria a Dio e pace sulla terra' (Luca 2: 14)
Beeld: Engel verkondigt de geboorte van Jezus (detail uit een glas-in-lood
raam in de Kapel San José de Mango in Montevideo)
Tekst: Kerst 2019 – 'Ere zij God en vrede op aarde' (Lucas 2: 14)
Ort: Montevideo
Datum: 9. Dezember 2019



138 **Bild:** Noten und Text 'Freue dich, Mutter Polen'
Text: Tag des Erzengels Gabriel, des Schutzpatrons der Post und der
Philatelisten. Ein Lied von Wincentego (±1200-1261) aus Kielce.
PL
CP **Image:** Musical notes and text 'Rejoice, Mother Poland'
- **Text:** Day of Archangel Gabriel, the patron saint of the post and
philatelists. A song of Wincentego (±1200-1261) from Kielce.
Image: Notes de musique et texte 'Réjouis-toi, Mère Pologne'
Texte: Fête de l'Archange Gabriel, le saint patron de la poste et des
philatélistes. Une chanson de Wincentego (±1200-1261) de Kielce.
Immag.: Note musicali e testo 'Rallegrati, Madre Polonia'
Testo: Giorno dell'Arcangelo Gabriele, santo patrono delle poste e dei
filatelici. Una canzone di Wincentego (±1200-1261) di Kielce.
Beeld: Muzieknoten en tekst 'Verheugt u, Moedertje Polen'
Tekst: Dag van aartsengel Gabriël, de patroonheilige van de post en
van de filatelisten. Een lied van Wincentego (±1200-1261) uit Kielce.
Ort: Kielce (Prov.: Heiligkreuz)
Datum: 9. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [De utsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

139 **B / T:** Katze als Weihnachtsmann verkleidet mit einem großen Sack voller Geschenke / Frohe Weihnachten
JP **Image:** Cat dressed as Santa Claus with a large bag full of gifts
CP **Text:** Merry Christmas
- **Image:** Chat habillé en père Noël avec un grand sac plein de cadeaux
Texte: Joyeux Noël
I / T: Gatto vestito da Babbo Natale con una grande borsa piena di regali / Buon Natale
Beeld: Als Kerstman verklede kat met een grote zak vol cadeaus
Tekst: Prettige Kerstdagen
Ort: Sannohe (Präfektur: Aomori)
Datum: 10. Dezember 2019 (1 = 1. Jahr der Reiwa-Periode)



140 **Bild:** Kerze mit Stechpalmenzweig und Schneeflocken
Text: Benutzen Sie unsere Weihnachts-Sondermarken!
LU **Image:** Candle with holly twig and snowflakes
SP **Text:** Use our special Christmas stamps!
- **Image:** Bougie avec brindille de houx et flocons de neige
Texte: Utilisez nos timbres spéciaux de Noël!
Immag.: Candela con ramoscello di agrifoglio e fiocchi di neve
Testo: Usa i nostri speciali francobolli natalizi!
Beeld: Kaars met hulsttakje en sneeuwvlokken
Tekst: Gebruik onze speciale Kerstpostzegels!
Ort: Bettembourg (Centre de tri / Briefzentrum)
Datum: 10. Dezember 2019 – 6. Januar 2020



141 **Bild:** Sonne mit Sternen und Text: 'Frohes neues Jahr!'
Text: Moldawische Post – Erstausgabetag
MD **Image:** Sun with stars and text: 'Happy New Year!'
FD **Text:** Moldovan Post – First day of issue
- **Image:** Soleil avec étoiles et texte: 'Bonne année!'
Texte: Poste moldave – Premier jour d'émission
Immag.: Sole con stelle e testo: 'Felice anno nuovo!'
Testo: Poste moldave – Giorno di emissione
Beeld: Zon met sterren en tekst: 'Gelukkig Nieuwjaar!'
Tekst: Moldavische Post – Eerste dag van uitgifte
Ort: Chişinău / Kischinau
Datum: 10. Dezember 2019



142 **B / T:** Mond und Sterne
(Bethlehem, westlicher Vorort von Bern)
CH **I / T:** Moon and stars
CP (Bethlehem, western suburbs of Bern)
- **I / T:** Lune et étoiles
(Bethlehem, une banlieue ouest de Berne)
I / T: Luna e stelle
(Betlemme, una sobborgo ad ovest di Berna)
B / T: Maan en sterren
(Bethlehem, een westelijke buitenwijk van Bern)
Ort: Bern-Bethlehem
Datum: 12.-13. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

143 **Bild:** Heilige Familie, Weihnachtsstern und Globus
Text: Krippenausstellung 'Weihnachten in der Welt'
IT **Image:** Holy Family, Christmas star and globe
CP **Text:** Exhibition of Nativity scenes 'Christmas in the world'
1977 **Image:** Sainte Famille, étoile de Noël et globe
Texte: Exposition de crèches 'Noël dans le monde'
Immag.: Sacra Famiglia, stella di Natale e globo
Testo: Mostra di presepi 'Natale nel Mondo'
Beeld: Heilige Familie, Kerstster en wereldbol
Tekst: Kerststallentoonstelling 'Kerst in de wereld'
Ort: Florenz (Philatelieschalter)
Datum: 12. Dezember 2019

MOSTRA DI PRESEPI



★
12.12.2019



50123 SPAZIO FILATELIA FIRENZE

144 **Bild:** Familie mit Geschenken am Weihnachtsbaum
Text: Weihnachten 2019
IT **Image:** Family with presents at the Christmas tree
CP **Text:** Christmas 2019
2014-2071 **Image:** Famille avec des cadeaux à l'arbre de Noël
und **Texte:** Noël 2019
2073-2509 **Immag.:** Famiglia con regali sotto l'albero di Natale
Testo: Natale 2019
Beeld: Familie met cadeautjes bij de kerstboom
Tekst: Kerst 2019
Ort: Rom und 495 weitere Postämter / Städte in Italien
Datum: 12. Dezember 2019



145 **Bild:** Familie mit Geschenken am Weihnachtsbaum
Text: Weihnachten 2019 (Text in Italienisch und Deutsch)
IT **Image:** Family with presents at the Christmas tree
CP **Text:** Christmas 2019 (Text in Italian and in German)
2072 **Image:** Famille avec des cadeaux à l'arbre de Noël
Texte: Noël 2019 (Texte en italien et en allemand)
Immag.: Famiglia con regali sotto l'albero di Natale
Testo: Natale 2019 (Testo in italiano e in tedesco)
Beeld: Familie met cadeautjes bij de kerstboom
Tekst: Kerst 2019 (Tekst in het Italiaans en in het Duits)
Ort: Bolzano / Bozen (Prov.: Südtirol / Region: Trentino-Südtirol)
Datum: 12. Dezember 2019



146 **Bild:** Dampfzug in voller Geschwindigkeit
Text: Weihnachten in einer Eisenbahnstadt
US **Image:** Steam train at full speed
CP **Text:** Christmas in a railway town
- **Image:** Train à vapeur à pleine vitesse
Texte: Noël dans une ville ferroviaire
Immag.: Treno a vapore a tutta velocità
Testo: Natale in una città ferroviaria
Beeld: Stoomtrein in volle vaart
Tekst: Kerstfeest in een spoorwegstad
Ort: Opelika, AL (= Alabama)
Datum: 13. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

147 **Bild:** Fliegender Engel mit Trompete
Text: Freilichtkrippenspiel – Festspiel-Postamt
US **Image:** Flying angel with trumpet
CP **Text:** Outdoor Nativity play – Pageant or Festival station
- **I / T:** Ange volant avec trompette / Représentation de l’histoire de Noël en plein air – Bureau de poste du festival
I / T: Angelo volante con tromba / Rappresentazione della storia di Natale all’aperto – Ufficio postale del festival
B / T: Vliegende engel met trompet / Opvoering van het Kerstverhaal in de openlucht – Festival-postkantoor
Ort: Springfield, MN (= Minnesota)
Datum: 13. Dezember 2019



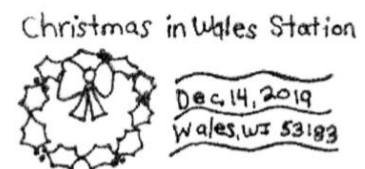
148 **Bild:** Adventskranz mit 4 großen und 24 kleinen Kerzen
Text: 180 Jahre Adventskranz von J.H. Wichern († 1881)
DE **Image:** Advent wreath with 4 large and 24 small candles
CP **Text:** 180 years Advent wreath by J.H. Wichern († 1881)
24/316 **Image:** Couronne de l’Avent avec 4 grandes et 24 petites bougies
Texte: Couronne de l’Avent 180 ans par J.H. Wichern († 1881)
Immag.: Corona dell’Avvento con 4 candele grandi e 24 piccole
Testo: 180 anni della corona dell’Avvento di J.H. Wichern († 1881)
Beeld: Adventskrans met 4 grote en 24 kleine kaarsen
Tekst: 180 jaar Adventskrans van J.H. Wichern († 1881)
Ort: Hamburg
Datum: 14. Dezember 2019



149 **Bild:** Christbaumkugel
Text: Weihnachten in Barr
FR **Image:** Christmas bauble
CP **Text:** Christmas in Barr
- **Image:** Boule de Noël
Texte: Noël à Barr
Immag.: Pallina di Natale (decorazione per l’albero di Natale)
Testo: Natale a Barr
Beeld: Kerstbal (versiering voor in de kerstboom)
Tekst: Kerst in Barr
Ort: Barr (Dept.: Bas-Rhin / Region: Grand Est)
Datum: 14. und 15. Dezember 2019



150 **Bild:** Weihnachtskranz mit Schleife
Text: Postamt 'Weihnachten in Wales'
US **Image:** Christmas wreath with bow
SP **Text:** 'Christmas in Wales' Station
- **Image:** Couronne de Noël avec ruban
Texte: Bureau de poste 'Noël au Pays de Galles'
Immag.: Corona di Natale con fiocco
Testo: Ufficio postale 'Natale in Galles'
Beeld: Kerstkrans met strik
Tekst: Postkantoor 'Kerst in Wales'
Ort: Wales, WI (= Wisconsin)
Datum: 14. Dezember 2019



Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak, Sonia Narciso und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung. / Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'
Mehr Infos: www.st-gabriel.at